

海

外

華

文

教

育

海外华文教育

孙浩良 著

The Education of Chinese Language from Abroad

上海人民出版社

海外华文教育

The Education of Chinese Language from Abroad

孙浩良 著

上海人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

海外华文教育/(澳)孙浩良著. —上海: 上海人民出版社, 2007

ISBN 978 - 7 - 208 - 07489 - 7

I. 海... II. 孙... III. 中文-教育-外国-文集
IV. G749.1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 161946 号

策 划 吴 申
责任编辑 赵蔚华
装帧设计 张志全

海外华文教育

孙浩良 著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海华文印刷厂印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 6.5 插页 3 字数 149,000

2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 07489 - 7/G · 1210

定价 20.00 元



上海人民出版社

序 言

1991年7月26日,我永远也不会忘记这一天。那是我在北京学习、工作和生活的13年里天空最蓝的一天,湛蓝湛蓝的,蓝得让人心头发颤。我在首都国际机场挥别了送行的亲友,飞向万里之遥的南方大陆。

第二天早上,我抵达澳大利亚的墨尔本市之后,马上给北京的亲人挂了一个报平安的电话。我被告知,就在我离去的当天晚上,北京下了一场很大很大的暴雨,我马上想到,那是老天爷要把我留在北京的痕迹冲洗得干干净净啊!

然而,我自己的前路又在哪里呢?

初来澳洲的那些日子里,我曾深深地陷入失落、徘徊和无助、无望之中。妻子早我两年半来澳留学,在一家小作坊里打工,周末则在一家当地华人社团办的中文学校里教中文。我来澳后不久,她便把我也介绍进了这所学校。后来,在一位朋友的指引下,我到蒙那什大学亚洲系申请博士学位课程,没想到书没有读成,反倒在那里谋得了一个教职,给大学生们上汉语课。每周八节课以外我还有不少闲暇时间,当地一份名曰《焦点》的中文杂志请我去当没有薪酬的主编,我欣然接受了。由于我较多地接触澳洲华文教育

的情形,也从自己的孩子身上看到了学习中文的紧迫性,所以建议《焦点》杂志社办一所面向大陆孩子的周末中文学校,同事们没有兴趣,但是同意我以《焦点》杂志社的名义个人来办。于是,我在1992年第11期《焦点》杂志上以“一个热心读者”的名义发表了一封读者来信,还加了一个“我们的孩子怎么办”的编者按,全文是这样的:

焦点杂志社:

我是去年带孩子来澳洲与丈夫团聚的四年临居家属。经过将近一年的磨炼,已基本适应了这里的生活,我们的孩子也在当地的小学里读书。但最使我担心的是,孩子在这里除了学会英语以外,几乎学不到什么东西,甚至连国内学过的那些知识也忘得差不多了,这样下去该怎么办?如果1994年回国的话,根本无法跟上国内同龄孩子的教育程度,恐怕留两级也跟不上;即使长期留在澳洲,像这样的教育水平,对孩子今后的前途也是非常不利的。另外,孩子来澳后,失去了过去的朋友,又由于语言、文化背景和家庭环境的差别,很难结识新的朋友,性格开始变得孤僻起来,只有在与同样从大陆来的孩子一起玩耍时才显得无拘无束。我们很担心孩子能否在心理上健康地成长。

据我所知,类似这样的情况并不是个别的。我在与很多在澳的有孩子的中国留学生接触时,发现大家都忧虑这样的问题。因此,我建议贵刊能否出面组织一个周末学校,让大陆来的孩子们有一个共同学习文化知识,哪怕是聚在一起玩一玩的地方。听说很多香港、台湾和其他东南亚国家和地区来的华人孩子,大多在当地华人办的周末中文学校学习,为什么

大陆来的孩子没有这样一个去处呢？我相信一定会有许多人支持和喜欢这样的学校的。

编者按：

本刊发表的这封读者来信反映了很多留学生家庭共同关心的一个问题，那就是如何在澳洲对中国大陆来的孩子进行文化教育。

一般来说，从中国大陆来的孩子与澳洲的同龄孩子相比，现有的教育程度更高一些。但是，由于语言上的限制，加上要接受新的教育体制，使得他们原有的优势很快失去甚至因别的因素而转为劣势，因而很多家长感到着急。作为以中国留学生为主体的《焦点》杂志，很愿意在这个问题上出一把力。

这里要告诉大家一个好消息：以中国大陆来澳的孩子为主要招生对象的焦点文化学校，目前正在积极筹办之中，并且得到澳洲教育部门和原国内中小学教师的大力支持，预计明年2月份焦点文化学校将正式开学。详细情况请注意本刊下期的消息和广告。

也许是迫于当时的生计，加上《焦点》杂志的影响力有限，响应者并不多。开学第一天，算上自己的儿子，总共只有6个学生，参与办学的倒不止6个，但学校好歹是办起来了。经过将近一年的努力，渐渐有了起色，学生人数显著增加，不仅来自中国大陆的家长愿意把孩子送到我们学校来，而且不少来自东南亚的华人和当地老华人家庭的孩子也喜欢到我们学校来。他们说，这是中国大陆来的学者办的周末中文学校，比其他周末学校“正宗”，中文程度和教学水平也高，焦点文化学校的名气慢慢响起来了。1993年底，

《焦点》杂志社的同事们先后离开了,我以2000澳元的代价买下了这份杂志的全部股份,并决定将杂志的名称改为《新金山》月刊,焦点文化学校也随之改为新金山文化学校。“新金山”是19世纪中叶淘金时期华人对维多利亚州产金地的称呼,它是相对于美国的“旧金山”而言的。因为那时美国加州的金矿已告罄,恰好在澳洲维多利亚地区发现了金矿,于是世界各地的淘金者,包括中国广东沿海和已在美洲的中国劳工,纷至沓来,华人们便把美国加州的圣弗朗西斯科称为“旧金山”,澳洲的墨尔本则成了“新金山”。多少年以后,“新金山”的金子也挖完了,人们渐渐淡忘了这个名字。我把它重新挖掘出来,其愿望就是想借用“新金山”旧名称,重新焕发起我们华人在澳洲这片土地上的热情和希望。所以,我在学校创办一周年,焦点文化学校正式改名为新金山文化学校之际,写了一篇文章,题目就是“让我们一起来开发这座金山”。我把这篇文章收在这本集子里,也算是一个历史的见证吧。

又过了一年,我辞去了蒙那什大学的教职,全身心地投入到“新金山”的事业之中。除了办周末中文学校,我和我的同事们一起,尝试着围绕华文教育开发新的产业,我们办起了“新金山印务公司”、“新金山出版公司”、“新金山中文书店”;最近几年,又开办了“新金山传媒服务公司”,承接了《人民日报》海外版在澳大利亚、新西兰的印刷、发行代理业务,还与中国语文报社合作出版《语文报》大洋洲版,《新金山》杂志几经周折之后正式改名为《新金山教育周报》,同时还承办了“新金山美术学校”等。去年,我做了我一生中不一定是最后,但肯定是最重要的一件事情,发起创办了“新金山教育基金会”,我将把自己这些年来从这个事业中收获的一切,回报和委托给这个基金会,并期盼着以“新金山”名义开创的华文教育和文化事业永远继承和发扬下去。



新金山教育基金，一个永远美好的事业

今年是新金山中文学校成立 15 周年。这些年来，我在中文教学和管理过程中，陆陆续续写了一些文字，大多发表在本校的校报、当地的中文报纸上，也有一些是为各种会议和交流活动撰写的，我把它们收集整理起来，汇编成现在这样一本小册子。如果我的这些心得体会对从事海外华文教育的同行们能有一些参考价值的话，我自然感到十分荣幸。15 年前，我无论如何都不会想到，自己的后半生居然定居在远离祖国的澳大利亚，竟能与海外华文教育结缘，还会日积月累地攒下这样一些今天读来不无感慨的文字，请允许我把它作为一份真实的答卷，交给我永远深爱着的祖国母亲吧。

2007 年 9 月 23 日

目 录

序言	001
1. 海外华文教育的战略意义	001
2. 海外华文教育是一个特殊的教育领域	008
3. 周末中文学校是崇高的事业	014
4. 澳大利亚华文教育的历史和现状	025
5. 用什么来迎接海外华文教育的春天	035
6. 海外华文教育产业化发展探索	039
7. 海外华文教育前景展望	046
8. 完善学校管理体制 提高华文教学质量	051
9. 海外华文教育的教学法研究提纲	057
10. 新金山中文学校教学纲要	078
11. 加强华文教材建设	092
12. 关于编写海外华人少儿中文读物的建议	095
13. 海外教华文的特别“注意事项”	100
14. 英语环境下的汉语拼音教学	102
15. 汉语拼音得失谈	108
16. 谈谈汉语识字教学	113
17. 如何帮助学生纠正错别字?	118

18. 华人要更重视孩子的品行教育	119
19. 文化教育还是语言教育	125
20. 该不该给孩子们“减负”?	127
21. 孩子不喜欢学中文怎么办?	130
22. 让孩子从小开始学中文	132
23. 请大家一起来为孩子们办个小图书馆	135
24. 当流星划过天空	137
25. 让中华文化在海外的炎黄子孙中代代相传倡议书	140
26. 弘扬尊师重教的传统	143
27. 稳定教师队伍 保证教学质量	146
28. 做一名合格的海外华文教师	148

附录

1. 让我们一起来开发这座金山	150
2. 新金山文化学校五周年校庆成绩汇报展览前言	157
3. 开发金山十年,造就人才百千	159
4. 校报百期感言	162
5. 承前启后,继往开来	165
6. 《新金山文化学校学生作文选》第一集后记	168
7. 《新金山文化学校学生作文选》第二集写在前面的话	170
8. 《新金山文化学校学生作文选》第三集后记	174
9. 与张在贤教授的最后一次见面	177
10. 悉尼周末中文学校印象	192
11. 一切为了孩子	196
后记	198

1. 海外华文教育的战略意义

我是一个普通的海外华文教育工作者，在长期的教学实践中，对海外华文教育的重要意义有一些切身的感受和认识，我愿意把它们写出来，供海内外的有关人士参考和讨论。

一、海外华文教育与中国的国家利益

毫无疑问，开展海外华文教育，即对海外的华人华侨子女进行中国语言文化教育，是完全符合中国的国家利益的。

从某种意义上说，海外华文教育实质上也是“认祖归宗”的教育。让出生和生活在海外的华人孩子掌握本民族的语言，了解本民族的文化，认同和热爱本民族的历史和文化传统，培养和增进他们的民族自信心和自豪感，是我们开展海外华文教育的主要目的之一。据了解，有不少自幼跟随父母移居海外的华人新一代，他们基本上是在海外接受的教育，但学成以后却离开了父母，甘愿做一只小“海归”，又只身回到中国去创业和发展。其中的一个重要原因，便是他们仍然认同自己是一个中国人，愿意为中国的现代化建设奉献自己的青春和才华。对于中国来说，自然是一件“无本万

利”的大好事。

更多的华人第二代,乃至第三、第四代,虽然他们身在海外,但是对自己的祖国自然而然地有一种亲切感,他们同样很愿意与中国进行科技、经济和文化等各个领域和层面上的交流,把自己的聪明才智无保留地贡献出来,与中国同胞同行们分享。我们知道,在海外的高端前沿科学领域里,华裔精英们正在发挥着越来越大的作用。对中国来说,不等于拥有一个庞大的中国科学院“海外分院”和一大批杰出的“海外院士”吗?所以,我回到中国会说,在这里对中国来的朋友们也说,不要只把眼睛盯着我们这批当年出国留学的人,我们已经老了,落伍了,能做的事情不多了,要多注意和关心我们的下一代,他们完全是在海外接受的教育,科学和文化素养更高。而更重要的是,他们在父辈的教诲下,认同自己是炎黄子孙,他们同时接受了海外华文教育,有许多孩子的中文程度甚至不比国内同年龄的孩子差,而他们的英文根底要比国内的大多数同龄孩子高得多,多吸引这一代海外学子去中国发展,其作用更大,意义也更深远。每想到这些,我们在海外从事华文教育的信心就会更足,也会感到自己肩上的担子更重。虽然我们远离了祖国,但是仍在直接和间接地为中国和中华民族服务,仍然是与中国的国家利益维系在一起的。

从另一个角度来说,我们的工作理应受到中国政府的重视和尊重,特别是中国政府的派出机构和海外企业,要从中国国家发展战略的高度来认识海外华文教育的意义。近年来,中国政府有关方面和驻外使领馆对海外华文教育的关心程度和支持力度越来越大,这是事实。但是在我看来,还相当不够,从海外华文教育所处的战略地位和中国政府的重视与付出来比,还差得很远。至于中国的海外企业,无论是国家的还是民营的,也许在他们的企业发展

战略里还完全没有把支持海外华文教育放进去,不客气地说,这是一种“鼠目寸光”的行为。中国的海外企业要想在海外立足,首先要争取海外华人的支持。可是,一些中国的海外企业老总们往往表现出一种莫名其妙的优越感,对华人社区惟恐避之不及,我不愿猜测他们是出于一种什么心态,此议也离开了本题,我只是想指出一点,中国的海外企业支持所在国的华文教育应该当作应尽的社会义务,同时也是企业在海外生存和发展的战略抉择。在这里,我要特别感谢我们许多当地的华人企业,虽然他们的企业规模不大,有些甚至只是勉强维持,但是他们却不遗余力地支持周末中文学校的办学,也许是因为他们对海外华文教育的重要性的认识感同身受,有许多企业主本身就是家长,但我更相信他们是出于对海外华文教育的理解和支持,更出于他们的善良愿望和思想境界,我从心底感激和钦佩他们,视之为真正的兄弟和朋友。

二、海外华文教育与海外华人的利益

海外华文教育,这些年来之所以能蓬蓬勃勃地开展起来,最根本的原因还在于它符合海外华人的利益。不仅符合海外华人的眼前利益——让我们华人孩子学好中文,在考大学时能取得好成绩,毕业以后能找份好工作;而且也符合海外华人的长远利益——让我们海外的炎黄子孙保持本民族的语言和传统文化,留住自己的民族之根。

然而,在我看来,海外华文教育的意义还不能简单地从这些显而易见,容易为人所理解的层面上去认识。海外华文教育还有着超越教育本身的、人们往往意想不到的社会功能。

比如说,海外华文教育有利于整合和凝聚海外华人的力量,促

进海外华人社区的和谐发展。

我们知道，“海外华人”是一个相当庞杂的概念。他们来自不同的国家和地区，具有不同的历史渊源、宗教信仰和社会背景，所以人们常常把海外华人细分为“大陆华人”、“台湾华人”、“香港华人”、“印支华人”、“东南亚华人”等等；海外的华人社团更是成百上千，有地域的、行业的、不同宗教信仰和政治倾向的，总之都有某种程度上的排他性。惟有周末中文学校，似乎不受这些限制，只要学校的教学质量好，能让孩子真正学到东西，家长们都愿意把孩子送去。所以，我有时候自夸，我们新金山中文学校是澳大利亚最大的华人社团。其实，真正的奥妙就在于华文教育具有强大的凝聚力和亲和力。华人之所以被称作“华人”，不管来自何处，有何背景，“同文同种”是华人的共识。任何地方的华人，虽然有先来后到之分，富裕贫穷之别，但都可以通过华文教育重新整合起来。在我们新金山中文学校里，我有一个很明显的感受，初来乍到的华人孩子，我很容易分辨出他们是来自哪一个国家，什么样的家庭，但时间一久，就很难辨认出来了，他们已经在孩子堆里“同化”了。再看看那些已经长大成人的第二、第三代华人，你根本分不出他们的出生地来，他们已经完全被这个社会“同化”了。常常听人抱怨，华人没有统一的宗教，没有公认的教会，所以到哪里都是一盘散沙，也许不无道理，但是，我们华人自古以来都是通过教育代代相传的，孔子早在两千多年前就倡导“有教无类”了。当今的海外华人，完全有条件和可能通过华文教育来达成共识，融为一体，成为所在国真正的、完整意义上的民族群体，发挥其独特的作用。

再比如说，海外华文教育有利于提高和维护海外华人的社会地位和民族尊严。

在澳洲，我没有听说过要求意大利后裔会说意大利语，希腊后

裔会说希腊语的,惟有华人,如果不会说华语,在外人看来是一件很奇怪的事情。这大概是华人的特征过于明显,华文教育的影响非常深远的缘故吧。不管怎么说,会说华语的华人在海外普遍地受到尊重,这是不争的事实。“你这个华人,怎么连华语也不会说呢?”不会说华语的华人朋友一定没少遇到过这样的尴尬场面。随着中国国际地位的上升,海外华人在所在国的地位也跟着上升,华文在国际交往中的重要性同样日益显现出来。受过华文教育的海外华人更受所在国的商界、文化界、乃至政界的倚重,于是,海外华文教育又增添了一层新的意义。

如果说海外华文教育把海外华人整合和凝聚起来是它的内在功能的话,那么,通过海外华文教育提升海外华人的社会地位便是它的外在功能。海外华文教育的战略目标,应该定位在使海外华人在所在国里成为一个自立、自强、和睦、和谐的民族,拥有它应有的社会地位和尊严。如果用哲学的语言来表达,海外华文教育的意义就在于使海外华人由“自在”的民族转变为“自为”的民族。在这个民族已经超越国界的世界里,难道它的意义还不够深远吗?

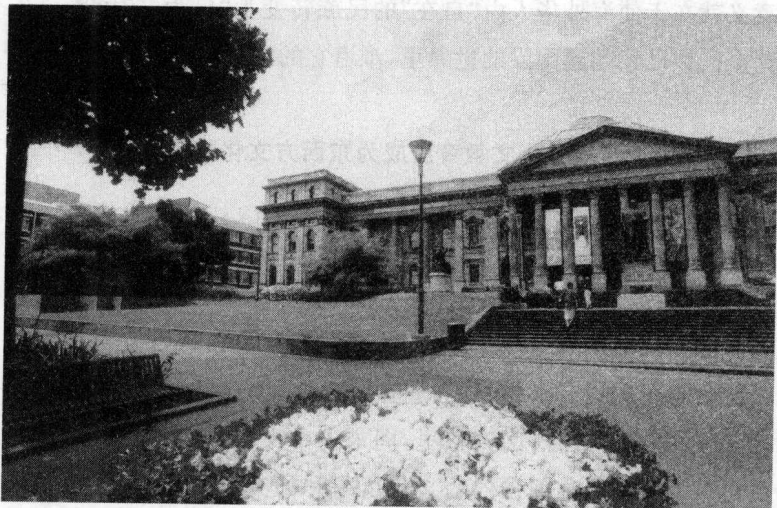
三、海外华文教育应成为东西方文化的桥梁

海外华文教育,从另一个角度来说,也是东方文化教育。由于是发生在“海外”,也就是说在西方,因此与西方文化的碰撞是不可避免的。我常常说,我们的华人孩子实际上是在东西方两种不同的文化观念和教育体制的夹缝里生活,在日校里,他们说的是英语,受的是西方教育;回到家里,周末去中文学校,必须说汉语,受的是东方教育。这种强烈的文化反差和冲突,对我们华人孩子未必全然是坏事。我们不是一直在提倡东西方文化之间的互补、融

合,创造出一种新的,全人类共同的文化吗?也许我们的孩子正在经历的就是这样一个伟大的过程,虽然对他们的现实来说,无疑是一个相当痛苦的过程。

我主张,海外华文教育要有意识地放到东西方文化体系的融合过程中去认识和实践。

这使我想起了近代以来一些西方传教士们远涉重洋,不畏艰难,去东方传教的那一段历史,不管是叫“传播福音”也好,或者斥之为“文化侵略”也罢,那种不屈不挠的献身精神总归是非常可贵的。如今,我们在海外从事华文教育,需要有点儿“东方传教士”的精神,就是要把东方的文化一点一滴的,慢慢地渗透到西方的土壤里。首先从我们华人孩子身上做起。所根本不同的是,我们并不是要拿东方文化去比拼西方文化,不是要我们的华人孩子去拒斥西方文化,而是让他们在接受西方文化教育的同时,也能从东方文化中汲取营养,真正成为学贯中西的一代新人。



墨尔本图书馆(大厦外景和阅览大厅)

因此,我们的华文教育不应该制造东西方文化的更大冲突,进一步加剧华人孩子的痛苦和困惑,相反,在我们的华文教育中,在灌输东方文化优秀传统文化的同时,要融入西方文化中的先进因素,让我们的华人孩子在华文学习的过程中更好地体会到两种文化的各自优势,取长补短,融会贯通。在中国,人们提倡的是“洋为中用”;在海外,我主张“中为‘洋’用”(我之所以在洋字上打个引号,因为我们在海外才是不折不扣的“洋人”呢),即是说,要使东方文化更好地融入到西方主流社会中,为当地的主流文化,也就是西方文化更多地吸收和采纳,形成一种全新的、真正意义上的多元文化。

为此,我们的海外华文教育必须与当地的本土教育结合起来,成为当地国民教育的一个有机组成部分。现在澳洲的大多数中、小学校 and 几乎所有大学都已开设中文课程,不管其教学水平和质量如何,起码是为我们提供了一个契机,可以让我们的华文教育不再仅仅是局限于华人社区的民族语言教育,而成为整个社会的基础教育的一部分。只要我们走出去,就会看到一片新天地。在教材的编写和教学内容上,在教学方式方法上,都要适应本土化的需要,要虚心学习西方当代教育的长处。当然,东方传统教育中的好东西也不要丢弃。我想,最重要的还是要善于发现和发扬东西方文化中共同具有的、优秀的、有价值的东西,这是全人类的共同财富。

总之,海外华文教育既位于东西方两种文化冲突的前沿,又能够成为联接这两种文化的桥梁,我们要从文化发展战略的高度,自觉地承担起这个历史性的重任。

写于2006年9月7日,墨尔本